

NOLĪGUMS**starp Eiropas Kopienu un Moldovas Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu**

EIROPAS KOPIENA, turpmāk "Kopiena",

un

MOLDOVAS REPUBLIKA,

turpmāk "Puses",

ŅEMOT VĒRĀ, ka no 2007. gada 1. janvāra ES pilsoņi, kas ieceļo Moldovas Republikā uz laiku, kas 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas, vai šķērso Moldovas Republiku tranzītā, ir atbrīvoti no vīzas prasības,

NOLŪKĀ attīstīt draudzīgas attiecības starp Pusēm, un vēloties atvieglot cilvēku savstarpējos sakarus, kas ir būtisks nosacījums noturīgu ekonomisko, humāno, kultūras, zinātnisko un citu attiecību attīstībā, atvieglot vīzu izsniegšanu Moldovas pilsoņiem,

ŅEMOT VĒRĀ pašreizējo ES un Moldovas EKP rīcības plānu, kurā norādīts, ka ir jāuzsāk konstruktīvas sarunas par ES un Moldovas sadarbību vīzu jautājumos, ietverot viedokļu apmaiņu par iespējām atvieglot vīzu režīmu, ievērojot *acquis*,

ATZĪSTOT bezvīzu ieceļošanas režīma ieviešanu Moldovas Republikas pilsoņiem par ilgtermiņa perspektīvu,

ATZĪSTOT, ka gadījumā, ja Moldovas Republika atjauno vīzas prasību ES pilsoņiem, pamatojoties uz savstarpīguma principu, uz ES pilsoņiem automātiski attiecas tādi paši vīzu režīma atvieglojumi, kādi saskaņā ar šo nolīgumu ir piešķirti Moldovas Republikas pilsoņiem,

ATZĪSTOT, ka vīzu režīma atvieglojumi nedrīkst izraisīt nelikumīgu migrāciju, un pievēršot īpašu uzmanību drošībai un atpakaļuzņēšanai,

ŅEMOT VĒRĀ Protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju un Protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā, kas pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju,

ŅEMOT VĒRĀ Protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants**Piemērošanas joma un mērķis**

Šā nolīguma mērķis ir atvieglot vīzu izsniegšanu Moldovas Republikas pilsoņiem, kuru paredzētā uzturēšanās 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

2. pants**Vispārējs noteikums**

1. Šajā nolīgumā paredzētie vīzu režīma atvieglojumi attiecas uz Moldovas Republikas pilsoņiem tikai tiktāl, ciktāl tie jau nav atbrīvoti no vīzas prasības saskaņā ar Kopienas vai dalībvalstu normatīvajiem aktiem, šo nolīgumu vai citiem starptautiskiem nolīgumiem.

2. Moldovas Republikas, dalībvalstu vai Kopienas tiesību akti attiecas uz jautājumiem, kas šā nolīguma noteikumos nav skarti, piemēram, atteikums piešķirt vīzu, ceļošanas dokumentu atzīšana, pierādījums par pietiekošiem iztikas līdzekļiem, ieceļošanas atteikums un izraidīšanas pasākumi.

3. pants**Definīcijas**

Šajā nolīgumā izmanto šādas definīcijas:

- a) "dalībvalsts" ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karalisti, Īriju un Apvienoto Karalisti;
- b) "Eiropas Savienības pilsonis" ir dalībvalsts pilsonis saskaņā ar a) punktā sniegto definīciju;

- c) "Moldovas Republikas pilsonis" ir persona, kurai ir Republikas Moldovas pilsonība;
- d) "vīza" ir dalībvalsts izsniegta atļauja vai lēmums, kas vajadzīgs, lai:
- ieceļotu konkrētā dalībvalstī vai vairākās dalībvalstīs ar paredzēto uzturēšanās laiku ne ilgāku par 90 dienām 180 dienu laikposmā,
 - ieceļotu tranzītam caur šīs dalībvalsts vai vairāku dalībvalstu teritoriju;
- e) "persona, kas likumīgi uzturas valstī" ir Moldovas Republikas pilsonis, kuram, pamatojoties uz Kopienas vai dalībvalstu tiesību aktiem, ir atļauts vai ir tiesības uzturēties dalībvalsts teritorijā ilgāk par 90 dienām.

4. pants

Dokumentārs pierādījums, kas apliecina brauciena mērķi

1. Šādu kategoriju Eiropas Savienības un Moldovas Republikas pilsoņiem, lai pamatotu paredzētā brauciena mērķi otras Puses teritorijā, ir pietiekami šādi dokumenti:
- a) oficiālu delegāciju dalībniekiem, kam pēc Moldovas Republikai adresēta oficiāla ielūguma jāpiedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā:
- Moldovas iestādes vēstule, kas apliecina, ka pieprasītājs ir tās delegācijas loceklis un ieceļo otras Puses teritorijā, lai piedalītos iepriekšminētajos pasākumos, kurai pievienota oficiālā ielūguma kopija;
- b) brīvo profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos, kas norisinās dalībvalstu teritorijā:
- uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums, kas apstiprina, ka konkrētā persona piedalās attiecīgajā pasākumā;
- c) uzņēmējiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem:
- uzņēmējas juridiskās personas vai uzņēmuma, vai šādas juridiskās personas vai uzņēmuma filiāles vai biroja, vai dalībvalstu valsts vai reģionālās iestādes, vai tirdzniecības un rūpniecības izstāžu, konferenču un simpoziju, kas notiek dalībvalstu teritorijā, rīkošanas komitejas rakstveida uzaicinājums, ko apstiprinājusi Moldovas Republikas Valsts reģistrācijas palāta;
- d) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Moldovas Republikā:
- Moldovas Republikas valsts starptautiskās autotransporta pārvadātāju apvienības rakstveida pieprasījums, kurā norādīts braucieni mērķis, ilgums un biežums;
- e) apkalpju locekļiem starptautiskajos vilcienos, refrīžeratoros un lokomotīvēs, kas dodas uz dalībvalstu teritorijām:
- Moldovas Republikas kompetentās dzelzceļa sabiedrības rakstveida pieprasījums, kurā norādīts braucieni mērķis, ilgums un biežums;
- f) žurnālistiem:
- apliecība vai cits dokuments, ko izsniegusi arodorganizācija, kura apliecina, ka attiecīgā persona ir kvalificēts žurnālists, kā arī dokuments, ko izdevis viņa darba devējs, apliecinot, ka brauciena mērķis ir veikt žurnālista darbu;
- g) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās:
- uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums piedalīties šajos pasākumos;
- h) skolēniem, studentiem, pēcdiploma studentiem un pavadošiem pedagogiem, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām, kā arī citu ar skolu saistītu pasākumu dēļ:
- uzņēmējas universitātes, koledžas vai skolas rakstveida uzaicinājums vai dokuments, kas apliecina līdzdalību, vai studenta apliecība, vai apliecināošs dokuments par apmeklējamajiem kursiem;
- i) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada:
- rakstveida uzaicinājums no uzņēmējorganizācijas: dalībvalsts kompetentās iestādes, valsts sporta federācijas vai valsts olimpiskās komitejas;
- j) sadraudzības pilsētu un citu apdzīvotu vietu organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem:
- attiecīgo pilsētu vai citu apdzīvotu vietu administrācijas vadītāja/mēra rakstveida uzaicinājums;
- k) tuviem radniekiem – laulātajam, bērniem (tostarp adoptētajiem), vecākiem (tostarp aizbildņiem), vecvecākiem un mazbērniem, kas apmeklē Moldovas Republikas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā:
- uzņēmējpersonas rakstveida uzaicinājums;

l) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuru ceļojuma mērķis ir izglītošanās, semināri un konferences, tostarp arī saskaņā ar apmaiņas programmām:

— uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums, apstiprinājums, ka persona pārstāv pilsoniskās sabiedrības organizāciju, un attiecīgā valsts reģistra izziņa par minētās organizācijas nodibināšanu, ko valsts iestāde izsniegusi saskaņā ar valsts tiesību aktiem;

m) personām, kas apmeklē bērnu ceremonijas:

— oficiāls dokuments, kas apliecina nāves faktu, kā arī dokuments, kas pierāda ģimenes vai cita veida saikni starp pieprasītāju un mirušo;

n) militāro un civilo apbedījumu vietu apmeklējumam:

— oficiāls dokuments, kas apliecina kapa esību un saglabāšanu un ģimenes vai cita veida saikni starp pieprasītāju un mirušo;

o) personām, kas ieceļo medicīnisku iemeslu dēļ, un nepieciešamajām pavadošajām personām:

— medicīniskās iestādes oficiāls dokuments, kas apliecina medicīniskās aprūpes nepieciešamību šajā iestādē un pavadoša nepieciešamību, un pierādījums par pietiekamiem finansiāliem līdzekļiem medicīniskās aprūpes izdevumu segšanai.

2. Rakstveida uzaicinājumā, kas minēts 1. punktā, jāietver šādi dati:

a) par uzaicināto personu: vārds un uzvārds, dzimšanas datums, dzimums, pilsonība, pases numurs, ceļojuma laiks un mērķis, ieceļošanu skaits un attiecīgā gadījumā – ielūgto personu pavadošā laulātā un bērnu vārdi;

b) par uzaicinātāju: vārds, uzvārds un adrese;

c) ja uzaicinātājs ir juridiska persona, uzņēmums vai organizācija: pilns nosaukums un adrese un,

— ja uzaicinājumu izsniegusi organizācija vai iestāde – uzaicinājuma parakstītāja vārds, uzvārds un ieņemamais amats;

— ja uzaicinājumu izsniegusi juridiska persona, uzņēmums, juridiskās personas vai uzņēmuma filiāle vai birojs, kas atrodas kādas dalībvalsts teritorijā – reģistrācijas numurs, kā to nosaka attiecīgās dalībvalsts tiesību akti.

3. To kategoriju personām, kas minētas 1. punktā, visu kategoriju vīzas tiek izsniegtas saskaņā ar vienkāršotu procedūru, nepieprasot nekādu citus dalībvalstu tiesību aktos paredzētus ielūgumus, pamatojumus vai ceļojuma mērķa apstiprinājumus.

5. pants

Daudzkārtējo ieceļošanas vīzu izsniegšana

1. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz pieciem gadiem šādu kategoriju personām:

a) valstu un reģionālo valdību un parlamentu, Konstitucionālās tiesas un Augstākās tiesas locekļiem, pildot dienesta pienākumus, ja tie jau ar šo nolikumu nav atbrīvoti no vīzu prasības, ar derīguma termiņu, kas ierobežots līdz to amata pilnvaru laikam, ja tas ir īsāks par 5 gadiem;

b) oficiālu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, kam pēc Moldovas Republikai adresēta oficiāla ielūguma regulāri jāpiedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā;

c) laulātajiem un bērniem (tostarp adoptētajiem), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem (tostarp aizbildņiem), kuri apmeklē Moldovas Republikas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, ar ierobežotu derīguma termiņu līdz apmeklējamās personas uzturēšanās atļaujas beigām;

d) uzņēmējiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem, kas regulāri ceļo uz dalībvalstīm;

e) žurnālistiem.

2. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz vienam gadam šādu kategoriju pilsoņiem ar noteikumu, ka iepriekšējā gadā tie ir saņēmuši vismaz vienu vīzu un to ir izmantojuši atbilstīgi apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos, un pastāv iemesli daudzkārtējās ieceļošanas vīzas pieprasīšanai:

a) oficiālu delegāciju dalībniekiem, kam pēc Moldovas Republikai adresēta oficiāla ielūguma regulāri jāpiedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā;

b) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuri regulāri ceļo uz dalībvalstīm ar mērķi izglītoties, apmeklēt seminārus un konferences, tostarp arī saskaņā ar apmaiņas programmām;

c) brīvo profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos un regulāri dodas uz dalībvalstīm;

d) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Moldovas Republikā;

- e) starptautisko vilcienu, refrižeratoru un lokomotīvu, kas ceļo uz dalībvalstu teritorijām, apkalpju locekļiem;
- f) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās, un kuras regulāri dodas uz dalībvalstīm;
- g) studentiem un pēcdiploma studentiem, kas regulāri ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām;
- h) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada;
- i) sadraudzības pilsētu vai citu apdzīvotu vietu organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem.
3. To kategoriju personām, kas minētas 2. punktā, dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu no 2 līdz 5 gadiem ar noteikumu, ka iepriekšējos divos gados tie ir izmantojuši uz vienu gadu izsniegto daudzkārtējo ieceļošanas vīzu atbilstīgi apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos un joprojām pastāv iemesli daudzkārtējās ieceļošanas vīzas pieprasīšanai.
4. Personu, kas minētas no 1. līdz 3. punktam, uzturēšanās kopējais ilgums dalībvalstu teritorijā 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

6. pants

Maksa par vīzu pieteikumu izskatīšanu

1. Maksa par vīzas pieteikumu izskatīšanu Moldovas Republikas pilsoņiem ir EUR 35.

Saskaņā ar 15. panta 4. punktā noteikto procedūru iepriekšminēto summu var pārskatīt.

2. Šādu kategoriju personas ir atbrīvotas no maksas par vīzu pieteikumu izskatīšanu:

- a) tuvi radnieki – laulātais, bērni (tostarp adoptētie), vecāki (tostarp aizbildņi), vecvecāki un mazbērni, kas apmeklē Moldovas Republikas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā;
- b) valstu un reģionālo valdību un parlamentu, Augstākās tiesas un Konstitucionālās tiesas locekļi, ja tie ar šo nolīgumu nav atbrīvoti no vīzu prasības;
- c) oficiālu delegāciju dalībnieki, kam pēc Moldovas Republikai adresēta oficiāla ielūguma jāpiedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā;

- d) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām, ka arī citu, ar skolu saistītu pasākumu dēļ;
- e) invalīdi un, ja vajadzīgs, personas, kas viņus pavada;
- f) personas, kas iesniegušas dokumentus, kuri pierāda to vajadzību ceļot humānu iemeslu dēļ, tostarp, lai saņemtu neatliekamu medicīnisko palīdzību vai lai piedalītos tuva radnieka bērēs, vai lai apmeklētu smagi slimu tuvu radnieku, un persona, kas šādu personu pavada;
- g) starptautisku sporta pasākumu dalībnieki un personas, kas tos profesionālā statusā pavada;
- h) personas, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās;
- i) sadraudzības pilsētu vai citu apdzīvotu vietu organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībnieki;
- j) žurnālisti;
- k) bērni, kas jaunāki par 18 gadiem, vai apgādībā esoši bērni, kas jaunāki par 21 gadu;
- l) pensionāri;
- m) šoferi, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Moldovas Republikā;
- n) starptautisko vilcienu, refrižeratoru un lokomotīvu, kas ceļo uz dalībvalstu teritorijām, apkalpju locekļi;
- o) brīvo profesiju pārstāvji, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos, kas norisinās dalībvalstu teritorijā.
3. Atkāpjoties no 1. punkta, Bulgārija un Rumānija, kurām ir saistoši Šengenas *aquis*, bet kuras vēl neizsniedz Šengenas vīzas, var atbrīvot Moldovas Republikas pilsoņus no maksas par attiecīgās valsts īstermiņa vīzu pieteikumu izskatīšanu līdz dienai, kad saskaņā ar Padomes lēmumu tām jāuzsāk pilnībā piemērot Šengenas *aquis* attiecībā uz vīzu jautājumiem.

7. pants

Vīzu pieteikumu izskatīšanas ilgums

1. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izlemj jautājumu par vīzas izsniegšanu 10 kalendāro dienu laikā no pieprasījuma un vīzas izsniegšanai nepieciešamo dokumentu saņemšanas.

2. Atsevišķos gadījumos termiņu, kas vajadzīgs lēmuma par vīzas izsniegšanu pieņemšanai, var pagarināt līdz 30 dienām, ja nepieciešama pieteikuma padziļināta pārbaude.

3. Steidzamos gadījumos lēmuma pieņemšanas termiņu var samazināt līdz 2 darba dienām vai mazāk.

8. pants

Izceļošana dokumentu nozaudēšanas vai zādzības gadījumā

Eiropas Savienības un Moldovas Republikas pilsoņi, kas ir nozaudējuši savus personu apliecinošos dokumentus, vai kuriem šie dokumenti ir nozagti, uzturoties Moldovas Republikas vai dalībvalstu teritorijā, var bez vīzas vai citas atļaujas šo teritoriju atstāt ar dalībvalsts vai Moldovas Republikas diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārā dienesta izdotiem derīgiem personu apliecinošiem dokumentiem, kas dod tiesības šķērsot robežu.

9. pants

Vīzas pagarināšana ārkārtas apstākļos

Moldovas Republikas pilsoņiem, kuriem *force majeure* apstākļu dēļ nav iespējams atstāt dalībvalstu teritoriju līdz vīzā norādītajam laikam, vīzas termiņš saskaņā ar uzņēmējvalsts tiesību aktos noteiktajām prasībām bez maksas jāpagarina uz laiku, kas vajadzīgs, lai atgrieztos savā dzīvesvietas valstī.

10. pants

Diplomātiskās pases

1. Moldovas Republikas pilsoņi, kas ir derīgu diplomātisko pasu turētāji, drīkst ieejot, izceļot vai tranzītā šķērsot dalībvalstu teritorijas bez vīzas.

2. Personas, kas minētas 1. punktā, drīkst uzturēties dalībvalstu teritorijās ne ilgāk kā 90 dienas 180 dienu laikposmā.

11. pants

Vīzu teritoriālais derīgums

Ievērojot dalībvalstu normatīvos aktus par valsts drošību un ievērojot ES noteikumus par vīzām ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, Moldovas Republikas pilsoņu tiesības ceļot dalībvalstu teritorijā ir tādas pašas kā Eiropas Savienības pilsoņiem.

12. pants

Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldei

1. Puses izveido Apvienoto komiteju nolīguma pārvaldei (turpmāk "komiteja"), kurā darbojas Eiropas Kopienas un Moldovas

Republikas pārstāvji. Kopienai tajā pārstāv Eiropas Kopienas Komisija, kurai palīdz dalībvalstu eksperti.

2. Komitejai, konkrēti, ir šādi uzdevumi:

- a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu;
 - b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus;
 - c) risināt domstarpības, kas radušās sakarā ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu.
3. Komitejas sēdes sasauc pēc vajadzības, ja to pieprasa viena no Pusēm, bet vismaz reizi gadā.
4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

13. pants

Nolīguma saistība ar divpusējiem nolīgumiem starp dalībvalstīm un Moldovas Republiku

Stājoties spēkā, šis nolīgums ir noteicošais attiecībā pret jebkuriem noteikumiem divpusējos vai daudzpusējos nolīgumos vai vienošanās, kas noslēgtas starp atsevišķām dalībvalstīm un Moldovas Republiku tiktāl, ciktāl šo nolīgumu vai vienošanos noteikumi attiecas uz šā nolīguma jautājumiem.

14. pants

Savstarpīguma klauzula

Ja Moldovas Republika atjauno vīzas prasību ES pilsoņiem vai noteiktām šādu pilsoņu kategorijām, pamatojoties uz savstarpīguma principu, uz attiecīgajiem ES pilsoņiem automātiski attiecas tādi paši vīzu izsniegšanas atvieglojumi, kādi saskaņā ar šo nolīgumu ir piešķirti Moldovas Republikas pilsoņiem.

15. pants

Nobeiguma noteikumi

1. Pusēm šis nolīgums ir jāratificē vai jāapstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc datuma, kad Puses viena otrai paziņo par iepriekš minēto procedūru pabeigšanu.

2. Atkāpjoties no 1. punkta, šis nolīgums stājas spēkā vienlaicīgi ar Nolīgumu starp Eiropas Kopienas un Moldovas Republiku par atpakaļuzņemšanu tikai tādā gadījumā, ja tas stājas spēkā pēc 1. punktā paredzētā datuma.

3. Nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar 6. punktu.

4. Šo nolīgumu var grozīt, Pusēm rakstiski vienojoties. Grozījumi stājas spēkā pēc tam, kad Puses ir viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu.

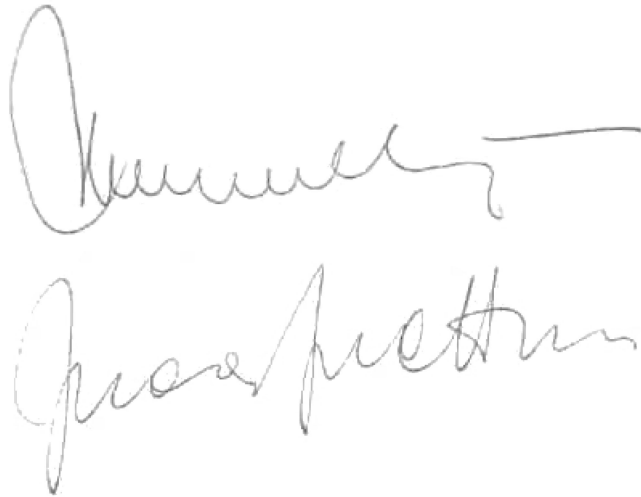
5. Katra Puse šo nolīgumu var pilnīgi vai daļēji pārtraukt sabiedriskās kārtības, valsts drošības vai sabiedrības veselības apsvērumu dēļ. Lēmumu par pārtraukšanu otrai Pusei ir jāpaziņo ne

vēlāk kā 48 stundas pirms tā stāšanās spēkā. Puse, kas pārtraukusi šā nolīguma piemērošanu, nekavējoties informē otru Pusi, tiklīdz pārtraukšanas iemesli vairs nav spēkā.

6. Katra Puse var izbeigt šo nolīgumu, par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc minētā paziņojuma dienas.

Nolīgums ir sagatavots Briselē, divos eksemplāros, divi tūkstoši septiņi gada desmitajā oktobrī, angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un moldāvu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Pentru Comunitatea Europeană
 Pentru Comunitatea Europeană



За Република Молдова
 Por la República de Moldova
 Za Moldavskou republiku
 For Republikken Moldova
 Für die Republik Moldau
 Moldova Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
 For the Republic of Moldova
 Pour la République de Moldova
 Per la Repubblica di Moldova
 Moldovas Republikas vārdā
 Moldovas Republikos vardu
 A Moldovai Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tal-Moldova
 Voor de Republiek Moldavië
 W imieniu Republiki Mołdowy
 Pela República da Moldávia
 Pentru Republica Moldova
 Za Moldavskú republiku
 Za Republiko Moldavijo
 Moldovan tasavallan puolesta
 För Republiken Moldavien
 Pentru Republica Moldova



PIELIKUMS

PROTOKOLS NOLĪGUMAM PAR DALĪBVALSTĪM, KAS PILNĪBĀ NEPIEMĒRO ŠENGENAS ACQUIS

Tās dalībvalstis, kurām Šengenas *acquis* ir saistoši, bet kuras vēl neizsniedz Šengenas vīzas, jo šajā jautājumā gaida attiecīgo Padomes lēmumu, izsniedz valsts vīzas, kuru derīgums ir ierobežots ar konkrētās valsts teritoriju.

Šīs dalībvalstis var vienpusēji atzīt Šengenas vīzas un uzturēšanās atļaujas tranzītam cauri savas valsts teritorijai saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumu Nr. 895/2006/EK (2006. gada 14. jūnijs).

Tā kā 2006. gada 14. jūnija Lēmums Nr. 895/2006/EK neattiecas uz Rumāniju un Bulgāriju, Eiropas Komisija ierosinās līdzīgus noteikumus, lai šīs valstis varētu tranzītam caur savas valsts teritoriju vienpusēji atzīt Šengenas vīzas un uzturēšanās atļaujas un citu dalībvalstu, kas vēl nav pilnībā pievienojušās Šengenas zonai, izsniegtus līdzīgus dokumentus.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR DĀNIJU

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Dānijas Karalistes diplomātisko pārstāvniecību un konsulāro dienestu vīzu izsniegšanas procedūru.

Šādos apstākļos Dānijas un Moldovas Republikas iestādēm vēlams nekavējoties noslēgt divpusēju nolīgumu par atvieglotu īstermiņa vīzu izsniegšanu ar noteikumiem, kas līdzīgi starp Eiropas Kopien un Moldovas Republiku noslēgtā nolīguma noteikumiem.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR APVIENOTO KARALISTI UN ĪRIJU

Puses ņem vērā, ka šo nolīgumu nepiemēro Apvienotās Karalistes un Īrijas teritorijā.

Šādos apstākļos Apvienotās Karalistes, Īrijas un Moldovas Republikas iestādēm vēlams noslēgt divpusējus nolīgumus par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR ĪSLANDI UN NORVĒGIJU

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Kopien un Īslandi un Norvēģiju, jo īpaši atbilstīgi 1999. gada 18. maija nolīgumam par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos Norvēģijas, Īslandes un Moldovas Republikas iestādēm vēlams nekavējoties noslēgt divpusējus nolīgumus par atvieglotu īstermiņa vīzu izsniegšanu ar noteikumiem, kas līdzīgi starp Eiropas Kopien un Moldovas Republiku noslēgtā nolīguma noteikumiem.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR ŠVEICES KONFEDERĀCIJU UN LIHTENŠTEINU

Ja Nolīgums starp ES, EK un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas iesaistīšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā un minētā nolīguma Protokols par Lihtenšteinu ir stājies spēkā, pirms ir bijušas pabeigtas sarunas ar Moldovas Republiku, šim nolīgumam pievienos līdzīgu deklarāciju par Šveici un Lihtenšteinu.

EIROPAS KOPIENAS DEKLARĀCIJA PAR VĪZAS PIEPRASĪTĀJU PIEKĻUVI INFORMĀCIJAI UN INFORMĀCIJAS SASKAŅOŠANU ATTIECĪBĀ UZ ĪSTERMIŅA VĪZU IZSNIEGŠANAS PROCEDŪRĀM UN DOKUMENTIEM, KAS IESNIEDZAMI, PIEPRASOT ĪSTERMIŅA VĪZU

Atzīstot to, cik nozīmīga vīzas pieprasītājiem ir pārskatāmība, Eiropas Kopiena norāda, ka 2006. gada 19. jūlijā Eiropas Komisija ir pieņēmusi likumdošanas priekšlikumu pārstrādāt Kopīgo konsulāro instrukciju diplomātiskajām pārstāvniecībām un konsulārajiem dienestiem par vīzām, kuru pašlaik apspriež Eiropas Parlaments un Padome un kurš regulē jautājumu par vīzas pieprasītāju piekļuvi dalībvalstu diplomātiskajām pārstāvniecībām un konsulārajiem dienestiem.

Attiecība uz informāciju, kas ir jāsniedz vīzas pieprasītājiem, Eiropas Kopiena uzskata, ka ir jāveic attiecīgi pasākumi, vispārīgi runājot, vīzas pieprasītāju vajadzībām ir jāizveido pamatinformācijas kopsavilkums par procedūrām un nosacījumiem, kas jāievēro, pieprasot vīzu, un par izdoto vīzu derīgumu.

Eiropas Kopiena sastādīs minimālo prasību sarakstu, lai nodrošinātu, ka vīzas pieprasītāji no Moldovas Republikas saņem vienotu un saskaņotu pamatinformāciju un ka principā tiem ir jāiesniedz vieni un tie paši pavaddokumenti.

Iepriekš minētā informācija pēc iespējas plašāk ir jāpaziņo atklātībai (konsulātu ziņojumu dēļi, brošūras, interneta tīmekļa vietnes).

Dalībvalstu diplomātiskajām pārstāvniecībām un konsulārajiem dienestiem ir jāsniedz informācija par īstermiņa vīzu izsniegšanas atvieglojumiem saskaņā ar Šengenas *acquis* katrā atsevišķā gadījumā, un jo īpaši *bona fide* ceļotājiem.

EIROPAS KOMISIJAS DEKLARĀCIJA PAR PĀRSTĀVNICĪBU UN KOPĪGO VĪZU PIETEIKUMU CENTRU KIŠIŅEVĀ

Atzīstot to, ka, pieprasot Šengenas vīzas, Moldovas pilsoņi saskaras ar sarežģījumiem Šengenas dalībvalstu konsulāro pārstāvniecību ierobežotā skaita dēļ, Eiropas Komisija rosina dalībvalstis, jo īpaši tās, kuras izsniedz Šengenas vīzas, uzlabot savu pieejamību Moldovas Republikā, pilnībā izmantojot esošās iespējas: atverot attiecīgās valsts pārstāvniecību, ar citas dalībvalsts pārstāvību, vai pilnībā izmantojot vairākas iespējas, kuras jānodrošina Kopīgajam vīzu pieteikumu centram Kišiņevā.

DEKLARĀCIJAS PAR VIETĒJO PIEROBEŽAS SATIKSMI

RUMĀNIJAS POLITISKĀ DEKLARĀCIJA PAR VIETĒJO PIEROBEŽAS SATIKSMI

Rumānija paziņo, ka ir gatava uzsākt sarunas par divpusēju nolīgumu ar Moldovas Republiku, lai īstenotu vietējās pierobežas satiksmes režīmu, kuru ievieša ar Regulu (EK) Nr. 1931/2006 (2006. gada 20. decembris), ar ko nosaka vietējās pierobežas satiksmes noteikumus pie dalībvalstu ārējām sauszemes robežām un ar ko groza Šengenas Konvencijas noteikumus.

MOLDOVAS REPUBLIKAS POLITISKĀ DEKLARĀCIJA PAR VIETĒJO PIEROBEŽAS SATIKSMI

Moldovas Republika paziņo, ka ir gatava uzsākt sarunas par divpusēju nolīgumu ar Rumāniju, lai īstenotu minēto vietējās pierobežas satiksmes režīmu.
